

1

TAHUN

Keadilan untuk

BENG HOCK

血泪的控訴

赵明福沉冤待雪一周年

4.131
SAT

PERDANA
LEADERSHIP
FOUNDATION
YAYASAN
KEPIMPINAN
PERDANA



PERDANA
LEADERSHIP
FOUNDATION
YAYASAN
KEPIMPINAN
PERDANA



“ Someone please wake me from this nightmare and tell me that this did not happen in my country and that Teoh Beng Hock is safe at home with his family. ”

Yasmin Ahmad

“ 有没有人可以让我从这场恶梦中醒过来，告诉我这宗悲剧从未在我的国家发生，而赵明福已平安返回家中，与家人共享天伦。 ”

雅思敏（已故著名导演）

PUSTAKA PERDANA



1008991



Illustrated by
Ooi Leng Hang

Edited by
**Medaline Chang
Chu Yoon Ming
Chen Fan Dao
Zhang Yoke Kong**

Translation by
**Nancy Wong
Bob Kee**

Published by
DAP Malaysia
24, Jalan 20/9, 46300
Petaling Jaya, Selangor.
Tel: +603-7957 8022
Fax: +603-7957 5718
Email: dap@dapmalaysia.org
Website: <http://dapmalaysia.org>

Printed by
Graphic Tech (M) Sdn Bhd
No 1, Jln. Tanming 1,
Tmn. Tanming Jaya, Balakong
43300, Selangor.

First edition, July 2010

Perpustakaan Negara Malaysia
Cataloguing-in-Publication Data

1 Tahun, Keadilan untuk Beng Hock

364.131



Isi Kandungan 目录

5 **Pendahuluan**
前言

6 **Kronologi Kematian Beng Hock**
天伦难补

64 **Di Mana Kebenaran?**
真凶可追

76 **1 Zalim Malaysia**
一个马来西亚殉难者



Pendahuluan 前言

Jika Teoh Beng Hock masih hidup, tentu sekali beliau akan menonton Piala Dunia sambil hirup teh tarik di gerai mamak dengan kami...

Jika Beng Hock masih hidup, kemungkinan besar beliau dalam proses membantu menyelesaikan masalah rakyat di kawasan majikannya, atau memaparkan panji-panji untuk menegakkan keadilan...

Jika Beng Hock masih hidup, beliau pastinya suka mendukung anak dan menikmati kesejahteraan hidup bersama keluarganya...

Jika Beng Hock masih hidup...

Malangnya, Beng Hock sudah meninggal dunia!

Sudah satu tahun, kes Beng Hock masih tidak nampak penyelesaian.

Mungkin ubat yang paling mujarab untuk menyembuhkan kelukaan ialah untuk melupakan insiden pahit ini...

Biasanya, orang yang mati ialah anak orang lain, kejadian sebegini tidak berkenaan dengan kita.

Inilah sebabnya BN masih berupaya mendapat sokongan rakyat dan mentadbir negara selama 50 tahun walaupun rejim BN telah melakukan perkara-perkara yang buruk, contohnya amalan rasuah yang berleluasa, penyalahgunaan kuasa, pihak polis yang sering mencabul hak asasi manusia, ketidakadilan sistem perundangan dan lain-lain.

Inilah sebabnya, hingga ke hari ini, kerajaan BN tidak berani menubuhkan Suruhanjaya Siasatan Diraja untuk menyiasat punca kematian Beng Hock, dan hanya membenarkan inkues awam.

Sikap "tidak apa" dan "mudah lupa" rakyat jelata hanya akan mengukuhkan hegemoni politik BN.

"1 Tahun: Keadilan untuk Beng Hock" bertujuan merakamkan butir-butir dan kejadian yang berlaku sebelum kematian Beng Hock, suara hati keluarga dan kawan-kawannya, dan keraguan yang menyelubungi tragedi ini.

Kami ingin mengingatkan para pembaca agar jangan melupai insiden tragik ini dan berharap kamu akan menyokong usaha-usaha menegakkan keadilan untuk Beng Hock - **seorang insan yang terkorban demi perjuangan reformasi politik di Malaysia.**

Namanya Teoh Beng Hock. Dia berumur 30 tahun.

Kami tidak akan lupa.

如果赵明福没有死，他今天应该会和我们一起在mamak档喝着茶追看世界杯；如果明福还活着，相信他会在某个地方，协助解决民生问题，或拉着布条为社会不公仗义执言；如果赵明福还在，他应该在家里抱着孩子，与家人共聚天伦；如果赵明福没有死...

可惜明福已经离开我们了！

一年了，我们看着明福的冤案，从开始的全民愤慨，到现在渐渐冷漠以对。

也许选择遗忘，是解除痛苦的最佳解药；也许死的只是别人的孩子，不关我们的事...

为什么大马在国阵执政五十多年来，纵然有人犯上贪污滥权、警方草菅人命、司法不公等种种恶行，依然能够得到人民的支持，执政到现在。

这就是为什么，国阵政府迄今都不愿让皇家调查委员会全面彻查明福死因，而只是让验尸庭以龟速的效率，拖延整个案件。

残暴的政权固然可恶，但冷漠善忘，才是滋长霸权的温床。

《血泪的控诉》记载了明福生前的点滴、他的家人朋友的感受、整个事件的脉络、还有种种无法释怀的疑点。

我们只想通过这本书，提醒大家，也希望您能告诉身边的朋友：

曾经有一个年轻人，在马来西亚残酷的民主斗争底下，丧失了宝贵的生命。

他的名字叫赵明福，30岁。

我们都不能忘记他...



天伦

KRONOLOGI
KEMATIAN
BENG HOCK

难补



Ini telah menjadi suatu kenangan
此情只待成追忆.....

untuk kenangan selama-lamanya
永远怀念...

